Porównanie tłumaczeń Wyjścia 10:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Mojżesz odpowiedział: To również ty dasz w nasze ręce ofiary rzeźne i całopalne, abyśmy przygotowali je JAHWE, naszemu Bogu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz jednak powiedział: Czyżbyś więc chciał dać nam zwierzęta na ofiary rzeźne oraz całopalne, byśmy mieli z czego przygotować je JAHWE, naszemu Bogu? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz odpowiedział: Dasz nam także ofiary i całopalenia, które złożymy w ofierze JAHWE, naszemu Bogu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpowiedział Mojżesz: Owszem ty dasz do rąk naszych ofiary i całopalenia, które ofiarować będziemy Panu, Bogu naszemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekł Mojżesz: Ofiary też i całopalenia dasz nam, które ofiarować mamy JAHWE Bogu naszemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiedział Mojżesz: Ty także musisz dać nam do rąk żertwy i całopalenia, byśmy mogli ofiarować je Panu, Bogu naszemu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Mojżesz odpowiedział: W takim razie ty dasz nam zwierzęta na ofiary rzeźne i całopalne, byśmy je mogli przygotować Panu, Bogu naszemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz odpowiedział: Ty więc dasz nam do rąk ofiary i całopalenia, abyśmy mogli ofiarować je JAHWE, naszemu Bogu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz odparł: „Ty dasz nam bydło na ofiary i całopalenia, które mamy złożyć JAHWE, naszemu Bogu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz odpowiedział: - Musisz ponadto wydać nam [zwierzęta] na krwawe ofiary i całopalenia, abyśmy je złożyli Jahwe, naszemu Bogu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale Mosze powiedział: Nawet ty dasz nam [zwierzęta] na [oddanie] zarzynane na ucztę i [oddanie] wstępujące, które będziemy składać Bogu, naszemu Bogu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Мойсей: Але і ти нам даси жертви і всепалення, які принесемо Господеві Богові нашому, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mojżesz odpowiedział: Ty sam powinieneś nam dać ofiary oraz całopalenia, które mamy złożyć naszemu Bogu, WIEKUISTEMU. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz Mojżesz rzekł: ”Wobec tego ty dasz w nasze ręce ofiary i całopalenia, gdyż musimy je złożyć JAHWE, naszemu Bogu. |